



# **COORDINADORES DE PROYECTOS EUROPEOS**

# **GUÍA PRÁCTICA**



Education and Culture

**Socrates**  
Comenius

**Cebreiro López, B.  
Fernández Morante, C.  
Trigo Miranda, M.**

# Integrando Proyectos Europeos en la Enseñanza y el Aprendizaxe (IEPTL)

**Número de referencia: 2006-3525/001-001 SO2-81COMP**



Universidad de Santiago de Compostela  
Depto. de Didáctica y Organización Escolar  
Facultad de Ciencias de la Educación  
<http://ieptl.cesga.es>



Centro de Supercomputación de Galicia  
Santiago de Compostela - A Coruña  
<http://www.cesga.es>



XUNTA DE GALICIA  
CONSELLERÍA DE EDUCACIÓN  
E ORDENACIÓN UNIVERSITARIA

CPI "O Cruce"  
Cereda - A Coruña  
<http://centros.edu.xunta.es/cpiocruce>

El contenido de la publicación no refleja la opinión de la Comisión Europea

[www.usc.es/tecnoeduc](http://www.usc.es/tecnoeduc)  
Grupo de Investigación de Tecnología Educativa

Depósito: en proceso  
ISBN: en proceso  
Imprime: NINO - Centro de Impresión digital  
Santiago de Compostela

Traducido por Milagros Trigo Miranda





**COORDINADORES DE PROYECTOS EUROPEOS**  
**GUÍA PRÁCTICA**

**Cebreiro López, Beatriz**

**Fernández Morante, Carmen**

**Trigo Miranda, Milagros**



## CONTENIDOS

Introducción .....	5
<b>Capítulo 1 – Haz que tu proyecto europeo sea un éxito .....</b>	<b>7</b>
1. ¿Por qué participar en un proyecto europeo? .....	9
2. Premisas del proyecto .....	10
3. Cómo planificar un proyecto escolar Comenius .....	10
4. Evidencias de calidad .....	20
<b>Capítulo 2 – Cuestiones para expertos en Comenius.....</b>	<b>25</b>
<b>Capítulo 3 – Ejemplos de proyectos .....</b>	<b>55</b>
Ejemplo 1. From printing to DVD .....	57
Ejemplo 2. Europe, 25 .....	60
Ejemplo 3. Biodiversity.....	64
Ejemplo 4. Educating TV-viewers .....	71
Ejemplo 5. Comenius since 1997.....	73
<b>Capítulo 4. Resultados del cuestionario .....</b>	<b>79</b>
<b>Capítulo 5. Beneficios del trabajo en red.....</b>	<b>87</b>



## Introducción

Esta guía se ha desarrollado en colaboración con los participantes del proyecto IEPTL. El grupo coordinador: Beatriz Cebreiro López, Carmen Fernandez Morante y Milagros Trigo Miranda intentan aportar información práctica a los coordinadores de proyectos europeos: descentralizados como Comenius, pero también a los centralizados como proyectos multilaterales, redes de trabajo (Networks)...

Los comentarios de profesores expertos que han participado en proyectos europeos son muy valiosos. Lo mismo podemos decir de los profesores que han participado anteriormente en proyectos Comenius 2 o redes de trabajo, ellos poseen experiencia que pueden ofrecer a los profesores interesados en tomar parte en proyectos multilaterales.

Actualmente se están llevando a cabo muchos proyectos en Europa. Es necesario demostrar el impacto del programa Sócrates en la educación así como los ejemplos de buenas prácticas. Los proyectos seleccionados utilizan las TIC; tratan de impulsar el aprendizaje de idiomas, la metodología CLIL y el aprendizaje significativo. Esta guía también trata de ofrecer los pasos a seguir para hacer que un proyecto europeo sea un éxito.

Integrando proyectos europeos en la enseñanza y el aprendizaje (IEPTL)

Las claves para la integración de las TIC en la educación son: herramientas para uso educativo (software libre), formación y apoyo, colaboración y aprendizaje durante toda la vida.

La guía trata de introducir los principios, beneficios y puntos débiles de las asociaciones escolares Comenius, ayudar a los participantes a resolver problemas y la mejor forma de actuar para evitarlos.

Un **Proyecto Comenius** es una actividad de cooperación entre centros escolares (E. infantil, primaria, secundaria y bachillerato). Los centros realizan proyectos colaborativos e intercambios de profesores y alumnos.

## **Capítulo 1**

### **Haz que tu proyecto sea un éxito**

Integrando proyectos europeos en la enseñanza y el aprendizaje (IEPTL)

## **Capítulo 1. Haz que tu proyecto sea un éxito**

---

### **1. Por qué participar en un proyecto europeo?**

Estas son las razones para participar en una asociación escolar Comenius:

- Una mayor motivación en la enseñanza-aprendizaje
- Hacer la vida de los centros más dinámica
- Intercambio de experiencias entre profesores y alumnos de distintos centros europeos
- Reflexión sobre el propio proceso de enseñanza
- Nuevas necesidades y nuevos modelos didácticos
- Diferentes formas de integrar la utilización de las TIC en la enseñanza
- Un mayor conocimiento y comprensión de otras culturas
- Mayor oportunidad para mejorar el conocimiento de lenguas extranjeras
- Sentirse no sólo parte de una clase, un centro, sino también parte de Europa

## **2. Premisas del proyecto**

Un proyecto escolar Comenius debe ser un proyecto de centro. Esto significa que todo el centro debe estar involucrado.

El director/a y su equipo deben apoyarlo.

Cuando se comienza un proyecto debe pensarse en ser coordinador o socio, la mejor forma es hacer un proyecto flexible con el fin de que pueda adaptarse a los intereses de todos los socios, todos los socios deben colaborar con el coordinador en la elaboración del proyecto. Es muy importante que alumnos y profesores participen desde el principio en la planificación y diseño del proyecto.

## **3. Como planificar el proyecto?**

Para planificar tu proyecto Comenius debes pensar en los siguientes puntos.

- Título
- Centros que participan (socios: [eun.org/comenius space](http://eun.org/comenius-space))
- Idioma(s) del proyecto
- Descripción del proyecto
- Objetivos
- Interacción

- Aspectos organizativos
- Contenidos
- Metodología
- Actividades
- Desarrollo del proyecto
- Resultados/ productos finales
- Herramientas de comunicación, edición y publicación
- Evaluación: alumnos, proceso, producto final ...
- Difusión

Debes buscar un **título** corto pero descriptivo y atractivo, esto facilitará el encontrar socios interesados en el proyecto.

Puedes localizar **socios** en [eun.org/comenius](http://eun.org/comenius), [space/etwinning](http://space.etwinning), participando en seminarios de contacto o siendo miembro de redes de trabajo (networks) que ofrecen a los centros plataformas para prestar apoyo a los profesores para formarlos en la utilización de herramientas de edición y publicación, así como compartir experiencias con otros profesores y facilitar al profesorado que encuentren socios que estén de acuerdo con sus intereses.

Integrando proyectos europeos en la enseñanza y el aprendizaje (IEPTL)

Si quieres hacer un proyecto Comenius tienes que hacer una **descripción** clara de tu proyecto indicando cuáles son tus objetivos; grupo al que va dirigido el proyecto, metodología y resultados. Así los socios tendrán claro lo que planificas hacer.

Con respecto a los **objetivos**, cada proyecto tendrá sus objetivos específicos, pero hay algunos objetivos que deben estar implícitos en todos los proyectos:

- Impulsar la calidad en la educación.
- Tener conciencia de las acciones prioritarias que la Agencia Nacional señala en cada convocatoria anual
- Impulsar la innovación en el aprendizaje a través de entornos de trabajo colaborativo.
- Acercar al alumnado al conocimiento a través de las TIC construyendo entornos de trabajo virtuales.
- Comparar metodologías e intercambiar experiencias y materiales entre los centros participantes.
- Impulsar el aprendizaje de lenguas y el respeto a la diversidad lingüística y cultural.
- Impulsar la dimensión europea a través del currículo.

Un punto importante cuando se realiza un proyecto colaborativo es promover la **interacción** entre los participantes. Las TIC motivan a los alumnos, facilitan la interacción con los estudiantes de los centros asociados y posibilitan intercambiar experiencias y compartir el conocimiento con ellos. Un proyecto colaborativo no significa que distintos equipos realizan tareas independientes que finalmente se unen, debe de haber interacción entre los participantes. En el plan de trabajo debemos considerar el tipo de interacción que vamos a establecer, tenemos que decidir qué tipo de herramientas de comunicación vamos a utilizar, hacer una lista de correo, seleccionar las herramientas de edición y publicación, etc. En la web de E-twinning hay algunas propuestas muy útiles que conviene tener en consideración.

La interacción debe establecerse entre estudiantes y profesores durante todo el período de trabajo y debe tenerse en cuenta cuando planificamos **aspectos organizativos** como:

- Tomar decisiones sobre la división de tareas entre los socios
- Formar los equipos de trabajo en los centros
- Construir la lista de correo
- Decisiones sobre las herramientas de comunicación, compartir experiencias con herramientas basadas en la web y entornos de enseñanza- aprendizaje

#### Integrando proyectos europeos en la enseñanza y el aprendizaje (IEPTL)

- Decisiones sobre las áreas y temas del proyecto y sobre las áreas prioritarias
- Familiarizarse con los objetivos y prioridades de los socios
- Construir la web del proyecto
- Realizar el trabajo del proyecto de acuerdo con el plan de trabajo integrándolo en la actividad diaria del aula
- Plan de evaluación: ¿Cómo vamos a hacer la evaluación? ¿Qué vamos a evaluar? ¿Cuándo vamos a evaluar? ¿Quién va a evaluar? ¿Qué herramientas vamos a utilizar?

Los **contenidos** del proyecto deben ser interesantes para los alumnos y profesores que participan en el mismo, deben formar parte del currículo de los estudiantes y estar integrados en el plan de trabajo de cada profesor durante el año escolar, esto significa que el proyecto no debe suponer un trabajo o sobrecarga extraordinaria.

Otro aspecto a tener en cuenta cuando planificamos un proyecto Comenius es la **metodología** que vamos a utilizar. Cada profesor es capaz de manejar el proceso de aprendizaje en la forma más adecuada para cada situación, pero en general proponemos los siguientes principios:

- Motivación: el interés por aprender facilita la adquisición de contenidos
- Aprendizaje constructivista. El profesor como facilitador
- Utilización didáctica de las TIC
- Aprender haciendo ("Learning by doing")
- Aprendizaje colaborativo
- Interactividad
- El alumno es el actor principal en su propio aprendizaje, produce materiales para el aprendizaje de otros alumnos
- El alumno es responsable de su propio aprendizaje
- Adquisición de valores universales

Las **actividades** que proponemos en nuestro proyecto Comenius deben ser innovadoras, interesantes y útiles para el proceso de aprendizaje, debe abarcar varias áreas y departamentos que trabajarán juntos, los profesores deben tratar de ser creativos, las actividades propuestas deben ser tareas reales y los alumnos deben ser capaces de trabajar en entornos virtuales. Cada actividad tiene una fase preparatoria en la que los alumnos han de reflexionar sobre:

Integrando proyectos europeos en la enseñanza y el aprendizaje (IEPTL)

- Los recursos TIC que vamos a utilizar
- El trabajo de investigación que vamos a hacer
- Cómo van a manejar la información
- Cuál será el producto final
- Con qué herramientas van a editar el producto final
- Cómo van a interactuar con otros equipos del mismo centro y de los centros asociados

Mientras los alumnos desarrollan estrategias de trabajo colaborativo, el profesor tendrá en cuenta la participación activa en el trabajo en equipo y el proceso de aprendizaje. El profesor ayudará a los estudiantes a desarrollar la creatividad y el pensamiento crítico. Hay algunos contenidos que los alumnos deben aprender. Nosotros hemos de establecer medidas con el fin de que los alumnos piensen sobre:

- Los contenidos de aprendizaje
- Deben conocer desde el principio lo que esperamos que hagan y aprendan
- Cuál es su papel en el trabajo en equipo
- Nos aseguraremos de que los alumnos establecen relación entre los contenidos de forma clara y concisa
- Trataremos de que los alumnos construyan su propio conocimiento e interioricen los contenidos de aprendizaje

Una vez terminada la tarea, reflexionarán sobre el trabajo que han hecho, sobre el proceso del trabajo en equipo y sobre el producto final.

El proyecto es una propuesta integral, el **desarrollo del proyecto** significa que tenemos que:

- Seguir el plan de trabajo
- Establecer la comunicación a todos los niveles: alumnos, profesores, directores ...
- Publicación de los trabajos en tiempo real, interactuar en las diferentes actividades
- Comparar las metodologías
- Evaluación: proyecto, implicación de los socios en tiempo y esfuerzo, impacto en el centro...

El **producto final** es el resultado de la actividad del proyecto durante el período del proyecto. El producto final será una o varias propuestas desarrolladas por los estudiantes, las propuestas pueden ser introducidas a través de una webquest, unidad didáctica... Estos materiales pueden ser utilizados para el aprendizaje de otros alumnos (alumnos que enseñan a otros alumnos)

La evaluación es muy importante para el éxito del proyecto; evaluación significa reflexión continua sobre el proceso y los

Integrando proyectos europeos en la enseñanza y el aprendizaje (IEPTL)

resultados. Es importante llevar a cabo un seguimiento del proyecto con el fin de alcanzar los resultados esperados. Esto permite a los participantes adaptar los objetivos y actividades del proyecto a nuevas necesidades que puedan plantearse y asegura al proyecto un valor añadido tanto para los centros participantes como para potenciales usuarios del proyecto.

La **evaluación** se realizará sobre:

- Proceso de aprendizaje de los estudiantes
- Seguimiento y evaluación del proyecto Comenius.

El profesor hará la evaluación sobre el proceso de aprendizaje registrando diferentes aspectos del trabajo de los alumnos como:

Lectura y análisis	Muy bien	Bien	Satisfactorio	Flojo
Síntesis y deducción				
Tratamiento de la información				
Organización del trabajo en equipo				
Resolución de actividades				
Producto final				

Esta lista puede ser incrementada con otros aspectos que el profesor quiera evaluar: escritura, vocabulario...

### **Seguimiento y evaluación del proyecto**

- planificar la evaluación del proceso, pero permitir cambios / nuevas ideas.
- determinar los aspectos prácticos /parámetros con los socios
- determinar las herramientas y responsabilidades
- utilizar distintas formas de evaluación (ej. cuestionarios, entrevistas, videos documentales sobre el proceso de aprendizaje)
- incluir evaluación de varios grupos de personas
- No sobrevalorar la evaluación en relación a la satisfacción del proceso y los resultados.

#### 4. Evidencias de calidad

Cada proyecto debe demostrarnos evidencias de calidad

- Debe mejorar la enseñanza –aprendizaje
- Debe estar incluido en el currículo de los estudiantes y en el plan anual del centro
- Debe ser relevante para los objetivos del centro
- Calidad: diseño, proceso y producto final
- Debe ser relevante para el centro y la sociedad

Los productos del proyecto pueden ser utilizados en otros centros y desarrollados por otros estudiantes, esto significa que la **diseminación** es muy importante en Comenius y otros proyectos europeos.

#### **¿Cómo diseminar y utilizar los resultados, experiencias y productos finales?**

Diseminación significa compartir las experiencias y resultados del proyecto tan ampliamente como sea posible con el fin de:

- hacer que los profesores y alumnos se sientan orgullosos del excelente trabajo que han realizado.
- hacer que todas las partes implicadas: padres, autoridades locales y regionales estén al corriente del trabajo que ha realizado el centro escolar.

- generar interés en el aprendizaje de lenguas
- impulsar el conocimiento de la diversidad cultural europea- y los aspectos que nos unen
- incrementar el conocimiento de la dimensión europea en la educación.

Otros centros escolares pueden tener interés en el producto final del proyecto, y compartir resultados:

- A través de espacios web / portales web. El espacio web nos permite diseminar las actividades que estamos realizando, así cualquier centro puede utilizar los materiales que hemos creado
- Participar en seminarios y actividades de trabajo en red (networks), nuestro objetivo es cooperar con redes de trabajo y participar en sus seminarios porque es una buena oportunidad para intercambiar experiencias entre escuelas y aprender unas de otras
- Escribir artículos en revistas pedagógicas, nos da la oportunidad de diseminar las actividades del proyecto, todos los países tienen diferentes oportunidades en este campo
- Recoger las buenas prácticas en un CD y enviarlo a diferentes centros, centros de profesores, autoridades...

## 5. Dificultades

- Encontrar los socios adecuados, no todos los socios son capaces de implicarse con los recursos y tiempo de acuerdo con el plan de trabajo
- Hacer las solicitudes en lenguas diferentes (en una lengua común y en la propia lengua)
- Algunos socios no tienen la formación y el conocimiento suficiente sobre la posibilidad del uso de las TIC
- El producto final supone trabajo extra para el profesorado. Debemos tener en cuenta que el proceso también es muy importante.
- El proyecto Comenius debe estar integrado en el plan anual del centro escolar y en las programaciones de cada profesor

Sobre la **integración** del proyecto Comenius en el currículo de los estudiantes debemos saber:

- El aprendizaje informal e indirecto es tan importante como los objetivos formales
- Integrar el proyecto en distintas áreas
- Propuesta inter-curricular que involucre tantos profesores como sea posible( evita las cargas de trabajo)
- Incluir el trabajo del proyecto en las actividades del centro  
Marcar objetivos simples

- Reconocimiento y recompensa para los alumnos
- Reconocimiento del trabajo del profesorado

## **6. Conclusiones**

- Alumnos y profesores más satisfechos porque organizan juntos el proceso de aprendizaje
- Explorar nuevas metodologías innovadoras (enseñanza-aprendizaje)
- El profesor trabaja junto con otros colegas tratando de encontrar y evaluar métodos pedagógicos innovadores y significativos
- Los profesores tienen la oportunidad de compartir distintas propuestas y discutir sobre ellas utilizando las mismas herramientas web. Los profesores participantes tendrán la oportunidad de construir contenidos e-learning para sus propias lecciones
- Los alumnos producen materiales que pueden ser utilizados en el proceso de aprendizaje de otros estudiantes
- Calidad en el proceso de aprendizaje: presentación de contenidos, proceso de aprendizaje...
- Impulsar el conocimiento sobre la cultura de los países participantes en el proyecto

Integrando proyectos europeos en la enseñanza y el aprendizaje (IEPTL)

**Capítulo 2**  
**Cuestiones para expertos en Comenius**

Integrando proyectos europeos en la enseñanza y el aprendizaje (IEPTL)

## Capítulo 2 -Cuestiones para expertos en Comenius

---

Nombre: Susan Hviid

Experiencia: Profesora en una escuela en Dinamarca. Enseña danés como lengua materna (TIC, literatura, etc) y alemán como lengua extranjera, también realiza proyectos interdisciplinarios con los alumnos.

Ha participado en varios proyectos europeos:

Educating TV-viewers (2003 – 2006)

Comenius 2.2 seminar en Santiago de Compostela 2004

Efelcren proyecto Comenius 2.1 sobre E-Learning (2005 to 2008)

IEPTL-conference en Santiago de Compostela (2007)

### 1. Por qué planificar o unirse a un proyecto europeo?

Puede haber muchas razones para planificar o unirse a un proyecto europeo. Pero para mí las razones más importantes son la oportunidad de adquirir una mejor comprensión intercultural, mayor tolerancia entre la gente de distintos países, cooperación entre

Integrando proyectos europeos en la enseñanza y el aprendizaje (IEPTL)

centros escolares y alumnos y una más alta motivación en la enseñanza y aprendizaje.

## **2. ¿Cómo planificar y llevar a cabo tu proyecto escolar Comenius?**

Es importante planificar el proyecto Comenius en colaboración con los compañeros del centro con el fin de hacer un proyecto para todos, y no solo para algunos profesores.

Tienes que tener una buena comunicación con los centros asociados o con los coordinadores de cada centro. Tienes que informar a todos sobre tu centro, tus alumnos, tus niveles de enseñanza, tus posibilidades -por ejemplo tus posibilidades técnicas con los ordenadores-, calendario escolar, posibilidades de trabajar en el proyecto Comenius. Tienes que aceptar las diferencias entre países y escuelas en estos asuntos. Y tú tienes que hablar sobre eso, no todos los centros tienen la capacidad de llevar a cabo esas actividades.

Adquirir esta percepción sobre cada uno evitará desencuentros y frustraciones.

## **3. ¿Cómo integrar el proyecto en la enseñanza aprendizaje y en los contenidos curriculares?**

Como el currículo es diferente en cada país, cada centro involucrado en el proyecto tiene que buscar y encontrar cómo integrar las actividades del proyecto en la enseñanza- aprendizaje.

Es muy importante que el proyecto sea parte de la enseñanza diaria, y no algo extra, añadido al trabajo.

#### **4. ¿Cómo hacer el seguimiento y evaluar tu proyecto europeo?**

Publicar los trabajos del proyecto en la web del centro es muy importante para la visión que la gente tiene de sí misma como escuela internacional. Es importante recordar hacer la presentación de los alumnos del proyecto Comenius. Se deben publicar entrevistas con profesores y alumnos. Pienso que la gente debería leerlas en lugar de leer evaluaciones en forma de cuestionarios. Si el proyecto Comenius incluye intercambio de e-mails es importante animar a los alumnos a que sigan escribiéndose. Y como profesor debes estar en contacto con tus colegas. Debes utilizar cada posibilidad de contactar con los padres para hablarles del proyecto, lo mismo con las autoridades, colegas de otros centros...

Como ciudadano activo puedes difundir tus conocimientos, experiencias, aprender y disfrutar más.

**5. ¿Cómo pueden los proyectos Comenius impulsar el uso de las TIC en la enseñanza –aprendizaje? Compara las diferentes formas de implementar las TIC en las distintas instituciones.**

Yo diría: ¿Cómo se puede evitar implementar la utilización de las TIC en un proyecto europeo?

Porque es imposible hacer un proyecto europeo sin utilizar las TIC, de otro modo iría muy despacio. Y como profesores y alumnos intercambian e-mails, hacen periódicos digitales, y páginas web están aprendiendo a utilizar las TIC, ellos aprenden haciendo mientras están trabajando. Los profesores que trabajan en Comenius automáticamente adquieren interés en la utilización de las TIC y descubren todas las posibilidades que tienen, y esto tiene efecto en toda su actividad de enseñanza-aprendizaje.

El portal e-Twinning ofrece muchas oportunidades para el uso de las TIC en Comenius y otros proyectos, pero hay muchas otras posibilidades, también gratuitas o incluso muy económicas.

Mi experiencia es que la progresión en la utilización de las TIC va muy lenta. Muchos profesores tienen un trabajo muy exigente y pocas energías para estudiar nuevos programas. Hay que ofrecerles cursos motivadores y prácticos para que se sientan seguros trabajando con las TIC.

## **6. ¿Crees que los proyectos europeos contribuyen a mejorar la enseñanza de lenguas extranjeras?**

En primer lugar creo que los proyectos europeos contribuyen a motivar a cada profesor o alumno para comunicarse con gente de otros países. Para ello se necesita hablar idiomas.

El tener contacto con gente joven de otros países les da a los alumnos la oportunidad y desarrolla el interés por hablar y escribir lenguas extranjeras. Lo he visto muchas veces con alumnos con dificultades. Ellos se olvidan de la dificultad y saben que una persona, por ejemplo Peppe de Italia está esperando una carta de Victor en Dinamarca, y se sienten orgullosos de sí mismos cuando son capaces, con una pequeña ayuda del profesor, esa comunicación.

Se puede decir que el aprendizaje de lenguas extranjeras tiene lugar en parte fuera del aula, forma parte de la vida personal y también se convierte en una experiencia de enseñanza-aprendizaje compartida.

## **7. ¿Cuál fue el impacto del proyecto en alumnos y profesores?**

Pienso que los profesores y alumnos no solo se ven a sí mismos como parte de una nación en una clase, en un pueblo, en un país, sino también como parte de Europa, como un conjunto de seres humanos. Uno se entiende a sí mismo y a su propia situación mejor. Y se hacen amigos salvando las fronteras.

**8. ¿Piensas que las buenas prácticas y el adoptar metodologías innovadoras, el uso de las TIC y la motivación para aprender lenguas extranjeras fue transferido al proceso de aprendizaje en tu centro?**

Si absolutamente, hemos integrado algunas actividades en el plan anual, parte del trabajo con las TIC tuvo mucho impacto en el trabajo que hacemos ahora.

Consideramos nuestro centro como una escuela internacional a solicitaremos un nuevo proyecto en 2008.

**9. Sugerencias específicas.**

Utilizar un periódico digital (e-journal) como web es muy útil. Todos los socios pueden utilizar el mismo e-journal, tener sus propias carpetas, pero también carpetas compartidas, lo que hace más fácil comparar, escribir comentarios, responderles y establecer discusiones.

El e-Journal también te da la posibilidad de hacer reuniones on line.

Los profesores así como los alumnos pueden tener sus contraseñas para ser editores y resulta una herramienta innovadora con la que poder trabajar.

## **10. Pasos para planificar, desarrollar y llevar a cabo tu proyecto europeo.**

1. Encontrar socios a través de e-Twinning o My Europe.
2. Conocerse antes de decidir si hacemos un proyecto juntos.
3. Normalmente el centro escolar que toma la iniciativa tiene una idea sobre el proyecto y hace la sugerencia sobre el contenido, pero está abierta a cualquier iniciativa en la que estén de acuerdo los socios. Mejor discutir un poco que no discutir nada, evitará problemas posteriores.
4. Ponerse de acuerdo sobre que los alumnos participen en las reuniones y convivan con los alumnos en sus casas. En las reuniones trasnacionales, planificar actividades conjuntas para alumnos y profesores - y otras actividades sólo para profesores o sólo para alumnos-. Los aspectos sociales también son importantes.
5. Estar seguros de que todos entienden lo mismo sobre el plan de actividades. Seguir hablando hasta llegar a un acuerdo. Tener una mentalidad abierta y ser comprensivos hacia los demás
6. Ser realistas sobre lo que es posible. Es mejor un pequeño éxito que un gran desastre

7. Hacer muchas fotos durante todo el tiempo, utilizarlas para el e-journal, para la web del centro, para cada uno. Una foto dice más que cien palabras.
8. Observar los acuerdos y respetar los plazos. Se debe tener un calendario común o un web-blog para el seguimiento del proyecto.
9. Cuando recibas los productos u otros materiales de los socios y si tú vas a hacer algo para ellos, escríbeles diciendo cuando van a recibirlo, así pueden planificar sus lecciones.
10. Disfruta tu proyecto mientras lo tienes ¡Pronto pasa!

Nombre: Irena Dumpe

País: Latvia

Experiencia: Tiene mucha experiencia trabajando en proyectos europeos.

IEPTL Cuestiones para expertos (Comenius)

### **1. Por qué planificar o unirse a un proyecto europeo?**

Nuestro centro está deseando establecer nuevos contactos con profesores y alumnos de otros países de todo el mundo con el fin de conocer otras formas de vida culturas, costumbres y tradiciones. La cooperación con países europeos, nos hará comprender las normas y requerimientos de la Unión Europea, ya que nosotros somos actualmente un país miembro. Y por supuesto estamos ansiosos de comunicarnos con nuestros socios sobre varios temas, intercambiar ideas y compartir experiencias. Esta asociación internacional hace que nuestros profesores y alumnos estén más interesados en aprender lenguas extranjeras.

## **2. ¿Cómo planificar y llevar a cabo tu proyecto escolar Comenius?**

El primer paso es planificar el proyecto en el centro: hacer un torbellino de ideas y la creación de un grupo de trabajo.

El siguiente paso es una visita preparatoria, cuando los participantes pueden añadir o cambiar algo para desarrollar una idea.

Durante las siguientes visitas se pueden hacer aportaciones o pequeños cambios para desarrollar y mejorar el trabajo del proyecto.

## **3. ¿Cómo integrar el proyecto en la enseñanza aprendizaje y en los contenidos curriculares?**

Podemos integrar el trabajo del proyecto en las lecciones de los alumnos, dentro de las distintas asignaturas (historia, literatura, TIC, inglés, alemán, etc.). Si es difícil podemos organizar el trabajo del proyecto en grupos de trabajo después del horario lectivo.

## **4. ¿Cómo hacer el seguimiento y evaluar tu proyecto europeo?**

Nosotros creamos formularios de evaluación para profesores y alumnos para dárselos al final del proyecto. Todos los socios trabajan en el cuestionario de evaluación. Durante las reuniones discutimos sobre el trabajo y elaboramos el formulario de evaluación. Discutimos qué país va a realizar el estudio y publicarlo en la web.

Durante las reuniones los profesores debaten sobre el trabajo del proyecto -cómo va-, sobre la comunicación entre los socios, la información en la web e informan a los demás sobre las diversas actividades que se están llevando a cabo en cada centro asociado.

Hacer amigos por correspondencia e-mail. Escribir el acta de cada mitin después del mismo.

**5. ¿Cómo pueden los proyectos Comenius impulsar el uso de las TIC en la enseñanza –aprendizaje? Compara las diferentes formas de implementar las TIC en las distintas instituciones.**

Es imposible hacer el trabajo del proyecto sin utilizar las TIC. Ambos profesores y alumnos deben tener un conocimiento básico de la utilización de las TIC. La mayor motivación es la necesidad. Durante el proyecto se pueden utilizar diferentes herramientas que no están incluidas en el programa del alumnado.

**6. ¿Crees que los proyectos europeos contribuyen a mejorar la enseñanza de lenguas extranjeras?**

Ayuda mucho porque es una aplicación práctica de la lengua. La comunicación es la mejor manera de aprender y mejorar las habilidades lingüísticas.

**7. ¿Cuál ha sido el impacto de tu proyecto en estudiantes, profesores?**

Los alumnos tienen que utilizar las TIC para cubrir las necesidades del proyecto y para la comunicación dentro del proyecto.

La consolidación de habilidades lingüísticas también es promovida por el proyecto. Los contactos entre alumnos se desarrollarán más allá de la actividad escolar diaria.

Las lecciones pueden ser discutidas y desarrolladas continuamente a nivel internacional.

Incremento de la motivación para el aprendizaje.

**8. ¿Piensas que las buenas prácticas y el adoptar metodologías innovadoras, el uso de las TIC y la motivación para aprender lenguas extranjeras fue transferido al proceso de aprendizaje en tu centro?**

Sí, por supuesto, es una práctica real y da la posibilidad real de utilizar tus propios conocimientos para impulsar tus habilidades lingüísticas y las TIC en asignaturas diferentes.

### **9. Sugerencias específicas.**

Contar con canales de comunicación adecuados es una parte esencial del proyecto porque hay muchos socios implicados.

Especialmente es necesario conocer los sistemas educativos de los países socios. Una importante parte del plan y de la organización del trabajo es hacer una investigación sobre las peculiaridades de los sistemas educativos de los países socios para asegurarnos de que no habrá sorpresas con las actividades planificadas en el proyecto.

### **10. Pasos para planificar, desarrollar y llevar a cabo tu proyecto europeo.**

El primer paso es desarrollarlo en el propio centro; hacer un torbellino de ideas y la creación de un grupo de trabajo.

El siguiente paso es realizar una visita preparatoria, cuando los participantes pueden hacer sugerencias y pequeños cambios para desarrollar una idea.

Durante las siguientes reuniones se pueden hacer aportaciones o pequeños cambios para desarrollar e implementar el trabajo del proyecto.

Nombre: Rita de Saa

País: España

Experiencia: Ha desarrollado varios proyectos como IPM-TOOLS, "Educating TV viewers" y EFELCREN

IEPTL Cuestiones para expertos en Comenius.

### **1. Por qué planificar o unirse a un proyecto europeo?**

Porque los proyectos europeos nos dan la oportunidad de estar en contacto con otros profesores y estudiantes de diversos países europeos y significa el contacto directo con otras culturas, idiomas y sistemas educativos. Esta es la manera en la que las escuelas pueden trabajar en un marco multi-cultural y compartir ideas, experiencias y metodologías.

### **2. ¿Cómo planificar y llevar a cabo tu proyecto escolar Comenius?**

En primer lugar necesitamos encontrar en nuestro centro un grupo de profesores interesado en unirse al proyecto. Lo ideal sería que participase todo el centro escolar, pero no es imprescindible puesto

que muchos proyectos se realizan solamente con un número pequeño de profesores. Más importante que el número de profesores implicados es el apoyo del equipo directivo del centro, tendremos que pedirles su ayuda en el desarrollo de algunos aspectos del proyecto (ej. cuando los profesores y los estudiantes de los socios vienen a nuestra escuela).

Los profesores que han decidido implicarse deben estar de acuerdo en los temas y áreas de su currículum que van a abordar y los objetivos que desean alcanzar; entonces, tienen que buscar a socios interesados en los asuntos que han elegido.

### **3. ¿Cómo integrar el proyecto en la enseñanza aprendizaje y en los contenidos curriculares?**

Las actividades se pueden integrar en las áreas de ciencia y tecnología (aspectos, exámenes, datos técnicos...), en el área de humanidades (trabajo de campo, investigación...), en el área lingüística (amigos por correspondencia...) y en el área artística (publicidad, diseño de materiales...). Cada grupo/clase puede trabajar durante el horario escolar e integrar las tareas de cada asignatura de una manera transversal. Por supuesto necesitaremos tiempo adicional para producir los materiales y publicarlos

#### **4. ¿Cómo hacer el seguimiento y la evaluación de un proyecto europeo?**

Cada centro participante debe evaluar el proyecto según la estrategia prevista y entonces, se hará una puesta en común (reunión virtual vía Internet o presencial) de todas las evaluaciones realizadas por las diversas escuelas. Esta evaluación puede ser:

- Una evaluación inicial por medio de un cuestionario elaborado para descubrir cuántos estudiantes conocen ya los asuntos que se van a trabajar en el proyecto
- Un curso desarrolla la evaluación para descubrir si las actividades están alcanzando el impacto que deseamos, y nos permite cambiar cualquier cosa , ayudar a cualquier escuela, en caso de necesidad
- La evaluación final llevada a cabo conjuntamente por alumnos y profesores en la que se tendrá en cuenta la adquisición de nuevas habilidades/competencias

En el tercer año del proyecto se realizará una evaluación completa del mismo. Podemos considerar: qué aprendimos sobre nosotros mismos mientras que trabajamos juntos; si el proyecto ha contribuido a nuestro desarrollo profesional y a la mejora del aprendizaje de los participantes; si contribuyó a un conocimiento mejor de idiomas y cómo se llevó a cabo la comunicación y la colaboración entre profesores/coordinadores, los estudiantes y las escuelas.

**5. ¿Cómo pueden los proyectos Comenius impulsar el uso de las TIC en la enseñanza –aprendizaje? Compara las diferentes formas de implementar las TIC en las distintas instituciones.**

Comparar las diversas maneras de implementar las TIC en las instituciones participantes. La mejor metodología para la realización de un proyecto se debe basar en el aprendizaje constructivista, en el que los estudiantes construyen su propio conocimiento con la ayuda de los profesores. En este proceso, acentuamos algunos papeles dentro de la clase y uno de ellos debe ser el papel de las TIC como herramienta importante en el manejo de la información y en la manera que los estudiantes deben presentar sus resultados.

**6. ¿Crees que los proyectos europeos contribuyen a mejorar la enseñanza de lenguas extranjeras?**

Cuando un nuevo proyecto comienza, los profesores se ponen de acuerdo en la lengua común que van a utilizar. La mayoría de las veces significa que es para todos nosotros una segunda lengua y nos pone en el mismo nivel, así que nos sentimos libres del miedo a ser juzgados negativamente.

Es importante para los profesores, pero sobretodo, para los estudiantes que tienen la oportunidad de usar en un contexto real una lengua que, hasta ahora, solamente encontraban en los libros. Esto es una gran motivación para ellos así como también para los

Integrando proyectos europeos en la enseñanza y el aprendizaje (IEPTL)

profesores y es la razón por la que los profesores de idiomas extranjeros deben estar implicados en estos proyectos.

Escribiendo y hablando con nuestros colegas todos nosotros tenemos la oportunidad de mejorar en idiomas extranjeros.

### **7. ¿Cuál fue el impacto del proyecto en alumnos y profesores?**

El sentimiento principal que ha emergido es la sensación de pertenecer a la misma Comunidad Europea a pesar de nuestras diferencias culturales, y la voluntad de conocerse mejor identificando qué nos hace similares, pero también el comprender que podemos trabajar juntos si somos tolerantes. El enfoque del trabajo era a veces diferente pero llegamos a un acuerdo para llevar a cabo el proyecto aunque la manera de realizarlo no fuese igual.

Los estudiantes consiguieron una mayor motivación y mejoraron habilidades en el uso de las TIC y en idiomas extranjeros; los profesores desarrollaron habilidades pedagógicas, mejoraron el uso de las nuevas tecnologías y de los idiomas extranjeros, el desarrollo de la dimensión europea en la educación y las habilidades desarrolladas en el trabajo en equipo. Para los estudiantes implicados en el proyecto, Europa está cerca de su realidad pues está presente en su trabajo diario y también debido al impacto profundo de la convivencia cuando las familias extranjeras alojan a los estudiantes o cuando acogen otros alumnos en su propia familia.

**8. ¿Piensas que las buenas prácticas y el adoptar metodologías innovadoras, el uso de las TIC y la motivación para aprender lenguas extranjeras fue transferido al proceso de aprendizaje en tu centro?**

Por supuesto después de muchos años que trabajando en proyectos escolares, estas estrategias fueron transferidas al proceso de aprendizaje y no solamente a los estudiantes y a los profesores implicados en el proyecto, que han vivido el día a día de las experiencias del proyecto, sino también a otros profesores de la escuela. Los profesores y los estudiantes han comprendido la importancia del trabajo del equipo participante basada en la contribución de los colegas sobre diversos temas. Usando las TIC los profesores tienen un mayor conocimiento de la gran contribución que estas herramientas pueden dar a las actividades de aprendizaje y enseñanza. Los estudiantes han desarrollado su capacidad de expresar su punto de vista, aprendiendo ser críticos.

**9. Sugerencias específicas.**

Conseguiremos un proyecto más exitoso si:

- es apoyado por toda la escuela entera aunque solamente algunos profesores y estudiantes vayan a participar en el.
- encontramos socios adecuados y pensamos cómo desarrollar la asociación

Integrando proyectos europeos en la enseñanza y el aprendizaje (IEPTL)

- hacemos una evaluación verdadera del proyecto para modificar lo que va mal.

#### **10. Pasos para planificar, desarrollar y llevar a cabo tu proyecto europeo.**

- Decidir qué temas y asuntos van a ser desarrollados y con qué áreas del plan de estudios van a ser relacionados
- Saber lo que los profesores desean alcanzar y cuántos de ellos van a participar
- Buscar las escuelas de socios interesadas en los mismos temas. Lo ideal sería asistir a seminarios internacionales de contacto para descubrir a los socios; si no es posible podemos utilizar Internet.
- Discutir con las otras escuelas (Internet, visita preparatoria) y llegar a objetivos generales y específicos, actividades, calendario general, la metodología, de la evaluación y del proyecto.

Nombre: Milagros Trigo,

País: España

Experiencia: Directora del CPI O Cruce -Cerceda- A Coruña.

Ha participado en cuatro proyectos Comenius1, en un Comenius 2.1” IPM-TOOLS”, Coordina desde 2004 el curso Comenius 2.2C “IPM-TOOLS” que tiene lugar en Santiago de Compostela; participa como coordinadora en España en el proyecto Lingua2 “L’Europe ensemble”, EFELCREN (Comenius 2.1) y en el proyecto IEPTL. Obtuvo el Sello Europeo en España por el proyecto “Europe, 25, el Sello Europeo en Alemania por el proyecto “Reporters” (el cual coordina). Como socia obtuvo el Sello Europeo en Francia en 2006 con el proyecto “L’ Europe ensemble” coordinado por CDRP de Nantes.

IEPTL Cuestiones para expertos en Comenius.

### **1. Por qué planificar o unirse a un proyecto europeo?**

Los proyectos europeos dan la oportunidad de intercambiar experiencias entre profesores europeos; comparar las metodologías, el uso de las TIC... Los estudiantes están más motivados porque trabajan de colaboración con otros estudiantes en otras escuelas en otro país.

Integrando proyectos europeos en la enseñanza y el aprendizaje (IEPTL)

Los proyectos europeos hacen posible nuevos modelos didácticos.

El proyecto también nos da la oportunidad de:

- Utilizar las tecnologías de la información y de la comunicación
- Implementar el aprendizaje y uso de lenguas extranjeras estableciendo comunicación a todos los alumnos y la realización de trabajos colaborativos
- Los proyectos utilizan la metodología CLIL (aprendizaje integrado de lengua y contenidos)
- Uso de herramientas de comunicación entre los socios y los alumnos
- Selección de las mejores herramientas para la publicación de materiales
- Los contenidos del proyecto son interesantes para el aprendizaje de los estudiantes, la motivación está incluida en el proceso de aprendizaje

## **2. ¿Cómo planificar y llevar a cabo tu proyecto escolar Comenius?**

Debe ser un proyecto de todo el centro, necesita el apoyo del director/a y del equipo directivo.

Debe estar incluido en el currículo de los estudiantes y en el plano anual.

Debe ser relevante para los objetivos del centro.

Debe ser visible para el centro escolar y para la sociedad.

Calidad: diseño, proceso y producto final.

Deben estar implicados todos los socios en tiempo y esfuerzo para llevar a cabo el proyecto.

### **3. ¿Cómo integrar el proyecto en la enseñanza aprendizaje y en los contenidos curriculares?**

El proyecto debe estar incluido en el currículo de los alumnos y en la programación del profesor y transferir las ideas del proyecto a la enseñanza aprendizaje y al trabajo curricular.

El proyecto debe ser una necesidad del proceso de aprendizaje de los estudiantes y debe integrarse en sus actividades

### **4. ¿Cómo hacer el seguimiento y evaluar tu proyecto europeo?**

Debe evaluarse el proceso de aprendizaje por evidencias de la calidad: el proyecto debe mejorar la enseñanza y aprendizaje, estar incluido en los planes de estudios de los estudiantes y en el plan anual del centro, que sea relevante para los objetivos de la escuela, la alta calidad en diseño, el proceso y el producto final; visible para la escuela y la sociedad.

Integrando proyectos europeos en la enseñanza y el aprendizaje (IEPTL)

Evaluación de proyecto: plan de funcionamiento, objetivos, métodos de funcionamiento, instrumentos, acuerdos, agenda...

**5. ¿Cómo pueden los proyectos Comenius impulsar el uso de las TIC en la enseñanza–aprendizaje? Compara las diferentes formas de implementar las TIC en las distintas instituciones.**

Explotar diferentes formas de utilización de las TIC adecuadas a las necesidades y capacidades de los individuos teniendo en cuenta:

- Hacer una buena selección de herramientas
- Familiarizarse con el uso de herramientas, haciendo uso de ellas (¡Es fácil!)
- Integrar diferentes herramientas en la enseñanza-aprendizaje.
- Moverse desde el consumo de recursos Multimedia a la elaboración de productos e-learning.
- Elegir contenidos e-learning adecuados, útiles para profesores y estudiantes.
- Crear entornos de aprendizaje virtuales e impulsar el trabajo en equipo.
- Evaluar el uso que hacemos, el feedback y cambiar lo que es necesario

- Es importante una adecuada difusión de las herramientas y productos, posibilitar su disponibilidad en la web para que otros profesores y alumnos puedan utilizarlos.

#### **6. ¿Crees que los proyectos europeos contribuyen a mejorar la enseñanza de lenguas extranjeras?**

Es muy motivador para los estudiantes porque tienen la ocasión de utilizar idiomas extranjeros y de mejorarlos ya que tienen la posibilidad de hablar con otros estudiantes usando el skype, chat, E-mail y desarrollar trabajos de colaboración.

#### **7. ¿Cuál fue el impacto del proyecto en alumnos y profesores?**

##### **Impacto en los estudiantes:**

- Conocer la cultura de los países participantes.
- Concienciar al alumnado sobre la identidad europea
- Mejorar las competencias del alumnado en lenguas extranjeras
- Mejorar las competencias en la utilización de las TIC, los alumnos intercambian e-mails, participan en chats ...
- Motivación

#### Integrando proyectos europeos en la enseñanza y el aprendizaje (IEPTL)

- Hacer que los alumnos resuelvan problemas , lleven a cabo pequeñas investigaciones ...
- Participar en discusiones y debates con una actitud constructiva, crítica y tolerante, valorando las opiniones, la discrepancia y el diálogo como la mejor manera de resolver los conflictos humanos y sociales.

#### **Impacto en los profesores:**

- Mejorar la relación profesor-alumno
- Desarrollo profesional a través de la utilización de la TIC
- Explorar metodologías innovadoras
- Implementar la dimensión europea en la escuela
- Intercambiar materiales e-learning
- Tener un mayor conocimiento sobre otros proyectos europeos
- Los profesores trabajan junto con otros colegas para encontrar la forma de descubrir y evaluar métodos pedagógicos significativos
- Los profesores tienen la oportunidad de compartir diferentes propuestas y discutir sobre ellas utilizando la misma herramienta web
- Los profesores participantes tendrán la oportunidad de elaborar contenidos e-learning para sus propias lecciones

### **Impacto en la escuela**

- Integrar el proyecto en el currículo escolar
- Establecer la comunicación a todos los niveles
- Abrir el centro a la sociedad
- Establecer relaciones internacionales (cooperación en educación)
- Concepción de Internet como entorno de aprendizaje

### **8. ¿Piensas que las buenas practicas y el adoptar metodologías innovadoras, el uso de las TIC y la motivación para aprender lenguas extranjeras fue transferido al proceso de aprendizaje en tu centro?**

Sí, nuestra escuela comenzó a trabajar en proyectos europeos en 1997 y desde entonces comenzó a utilizar las TIC en la enseñanza y aprendizaje, nuestro centro fue muy afortunado porque las escuelas asociadas eran expertas en la utilización de las TIC así que aprendimos mucho de ellos. Lo mismo sucede con el aprendizaje de idiomas, nuestros estudiantes viajan a diversos lugares en Europa y desde entonces nuestra escuela consiguió varios sellos Europeos, lo que es muy motivador para profesores y alumnos.

### **9. Sugerencias específicas**

Hacer un buen plan de trabajo así no tendrás problemas para llevar a cabo las tareas de tu proyecto.

## **10. Pasos para planificar, desarrollar y llevar a cabo tu proyecto europeo.**

- Encontrar un título corto pero significativo
- Hacer una descripción corta del proyecto y tomar decisiones sobre la(s) lengua(s) de trabajo del proyecto.
- Construir un equipo en el propio centro con el apoyo del director y encontrar socios de acuerdo con tus intereses. ([eun.org/Comenius space/e-Twinning](http://eun.org/Comenius_space/e-Twinning))
- Diseñar actividades y hacer un plan de trabajo
- Seleccionar las herramientas de comunicación, edición y publicación
- Ponerse de acuerdo con los socios sobre la metodología
- Tomar decisiones sobre los resultados del proyecto y el producto final
- Diseñar un plan de evaluación: proceso de aprendizaje de los alumnos, seguimiento del proyecto, objetivos, metodología plan de trabajo y producto final
- Llevar a cabo actividades de difusión para diseminar los resultados del proyecto
- Disfruta el proyecto con tus alumnos y socios

**Capítulo 3**  
**Ejemplos de proyectos**

Integrando proyectos europeos en la enseñanza y el aprendizaje (IEPTL)

## Capítulo 3: Ejemplos de proyectos

---

### Ejemplo 1. From printing to DVD

#### Centros participantes

- CPI O Cruce – Coordinador
- Bantingskolan-Uppsala Suecia
- SMS E. Curiel- Milan Italia
- BSGO Aartesalaar-Bélgica

#### Objetivos

- Desarrollar un trabajo colaborativo “From printing to DVD”
- Intercambiar experiencias entre profesores y alumnos en diferentes escuelas europeas
- Utilizar las TIC en la enseñanza aprendizaje y comparar distintas formas de impulsar el uso de la TIC, contribuyendo a una adaptación de las metodologías de trabajo escolares al contexto digital
- Interacción inmediata en la que el alumno juega un papel central

Integrando proyectos europeos en la enseñanza y el aprendizaje (IEPTL)

- Impulsar el conocimiento de idiomas
- Impulsar la dimensión europea en la escuela

### **Grupos a los que se dirige la actividad**

- Alumnos de Secundaria

### **Propuesta**

1. Crear un sitio web
2. Hacer un proyecto colaborativo en el que los alumnos producen información sobre:
  - Los primeros manuscritos
  - La imprenta y su difusión en Europa
  - Los primeros periódicos en Europa
  - La fotografía impulsa las publicaciones
  - Evolución de los medios de comunicación
  - Primeros ordenadores...
3. Los estudiantes intercambian e-mails
4. Los alumnos realizan un video de presentación de los grupos de trabajo
5. Los alumnos hacen una presentación de sus países

6. Los centros publican un periódico en las diferentes lenguas de los centros participantes
7. Los alumnos crean un comic gigante sobre la historia de los medios de comunicación

**Producto final**

- Un sitio web
- Un CD-ROM con los trabajos de los alumnos: materiales e-learning sobre los medios de comunicación
- Un periódico en lenguas diferentes
- Un comic gigante sobre los medios de comunicación a través de la historia

Milagros Trigo- CPI O Cruce

## Ejemplo 2. “Europe, 25”

### Centros participantes

- CPI O Cruce (Coordinador)
- Los centros que participan en IMP TOOLS:

Finlandia

Noruega

Estonia

Eslovenia

España

Adolescentes de centros europeos

### Objetivos

- Mejorar las competencias del profesorado para adaptar las nuevas tecnologías a la enseñanza
- Integrar las herramientas basadas en la web en la enseñanza aprendizaje con el fin de desarrollar y diseminar métodos innovadores y significativos

- Percibir la importancia de la adquisición de las tecnologías de la información y la comunicación en la educación para impulsar las oportunidades del alumnado en una educación posterior
- Impulsar el respeto a la diversidad lingüística y cultural
- Adquirir un conocimiento más amplio sobre cualquier tema incluido en el currículo
- Impulsar el conocimiento de lenguas a través del uso de las TIC construyendo entornos de aprendizaje virtual
- Hacer que los alumnos resuelvan problemas, lleven a cabo estudios y pequeños trabajos de investigación, aplicando los instrumentos y procedimientos de la investigación socio-lingüística.
- Participar en discusiones y debates con una actitud constructiva y tolerante, valorando la discrepancia y el diálogo como medio de resolver conflictos sociales y humanos
- Hacer posible que diferentes agentes implicados en la educación trabajen juntos (estudiantes, profesores e investigadores...)
- Los alumnos contribuyen con valiosa información a la formación de otros alumnos
- Impulsar la dimensión europea en la escuela

### **Grupos a los que se dirige la actividad**

Estudiantes de secundaria, bachillerato y formación profesional.

### **Propuesta**

Una webquest en la que proponemos a los alumnos de los distintos países, países miembros de la UE y países que pasaron a ser miembros en 2004, reflexionar y dar su opinión sobre:

- Los valores de la juventud Europea y cómo implementar esos valores en la nueva Europa
- Expansión de la UE, países como Lituania y Estonia acaban de ingresar en la UE, Finlandia es un nuevo miembro (desde 1995), España se ha unido en 1986, y Noruega no es miembro de la Unión Europea.  
Le daremos la oportunidad a los alumnos de expresar su opinión.  
Trataremos de ofrecer la información adecuada desde distintos puntos de vista
- Establecemos una discusión sobre cuáles son las ventajas y desventajas de ser europeo, desde la perspectiva de nuestros alumnos en los países participantes.  
Qué percepciones tiene cada uno sobre los demás países:

Antiguos miembros/ miembros recientes

Estados miembros / candidatos

Grandes países /pequeños países

- Estudiantes de todos los países participantes producirán una web internacional, revista/periódico sobre lo que ellos piensan acerca de Europa

**Producto final**

Un periódico en inglés con contribuciones en otras cinco lenguas de los países participantes que incluye artículos de opinión, entrevistas a MPs, trabajos de investigación sobre la opinión de los ciudadanos de los estados de la UE en diferentes asuntos.

Milagros Trigo-CPI O Cruce

### Ejemplo 3. Biodiversidad

#### Participantes

- Instituto de Educación Secundaria de Sar
- Centre Scolaire Saint-Martin (Seraing, Bélgica)
- III Liceum Ogólnokształcące im. Mikołaja Kopernika  
Walbrzychu (Walbrzych, Polonia)
- National College “Gheorghe Roșca Codreanu” (Bârlad,  
Rumania)
- İSTEK ÖZEL KAŞGARLI MAHMUT LİSESİ (Istanbul,  
Turquía)
- Alytaus Jotvinigiu gmnazija (Alytus, Lituania)
- ISTITUTO TECNICO COMMERCIALE “Cesare Pavese”  
(Caserta. Italia)

#### Objetivos

- Elaboración de una tabla con las especies principales de las plantas y animales que tienen riesgo de extinción en los diversos países de los centros que participan en el proyecto

- El proyecto estudiará también las principales razones de la posible pérdida de biodiversidad, así como las posibles soluciones que se están llevando a cabo en la actualidad y otras que se desarrollarán en un futuro para abordar este problema
- Buscar situaciones acontecimientos que relacionen los ámbitos de medioambiente y salud
- Analizar la calidad de las aguas para la consumición humana y su efecto sobre las diversas clases de alimento y de productos culinarios típicos de cada país
- Estudiar el termalismo en Galicia. Profesores coordinadores en España y en Bélgica
- Estudiar las tradiciones y la cultura rural en relación con el ambiente, la nutrición, la salud y la preservación de la biodiversidad, con las especificidades que existen en los diversos países
- Estudiar personalidades o instituciones que son representativas en la cultura y en la ciencia, con especial referencia a temas ambientales y/o a hábitos alimenticios y sanos
- Análisis de la calidad de las aguas del río Sar de Santiago de Compostela con las muestras en dos puntos de una ruta de cerca de 500 metros. El trabajo incluirá el análisis

de los parámetros siguientes: nitratos, nitritos, temperatura, turbiedad y, el estudio de la microfauna

- Extracción de algunas sustancias de las plantas culinarias aromáticas, medicinales y/o usando técnicas como la maceración y destilación en varias fases
- Como contenido transversal, siempre están presente las diferencias culturales y el aprendizaje de idiomas de los socios participantes en el proyecto, con referencia especial para el inglés, francés como idiomas del intercambio.
- Entre las actitudes que pretendemos desarrollen los participantes, como estudiantes, como profesores, como comunidades educativas en general, podemos apuntar: valorar la historia de las fuentes de las ciudades y de los pueblos; este aspecto es especialmente importante en Santiago de Compostela, pues las fuentes se encuentran en puntos relevantes en la tradición del "Camino de Santiago". Otra actitud fundamental a desarrollar es el interés por la conservación del medio ambiente y de los recursos naturales. En este estudio están las prácticas en el laboratorio, para mejorar las técnicas de trabajo y de seguridad

## **Propuesta**

Roles y tareas de todas las instituciones involucradas en el proyecto.

- Cada centro participante en el proyecto hará una traducción particular a la lengua de su país de la base de datos común de la biodiversidad en riesgo
- Cada centro agregará las especies características de su país, ensamblando estos datos a la tabla común en el sitio web del proyecto. El centro español coordina este espacio web: [www.biogeociencias.com](http://www.biogeociencias.com)
- En España esta base de datos se ha traducido a dos lenguas: español y gallego

Comunicación y cooperación entre las instituciones participantes se realizará por:

- E-mail
- Videoconferencias
- Fax y teléfono
- Reuniones internacionales (dos)

Implicación activa de los alumnos y/o personal educativo

Nuestro proyecto es el primero de los dos citados.

Los alumnos participarán desde el principio en la planificación de las actividades, haciendo en equipos las actividades correspondientes y

Integrando proyectos europeos en la enseñanza y el aprendizaje (IEPTL)

contestando a las encuestas sobre el funcionamiento y los resultados del proyecto.

Los profesores evaluarán cada mes el desarrollo y los resultados en el proyecto.

#### Publicación de los diferentes trabajos

- Congreso de profesores
- Un sitio web común: <http://www.impactsjournal.com>.  
Además en España : [www.biogeociencias.com](http://www.biogeociencias.com)
- Periódicos de la ciudad así como la televisión y cadenas de radio
- Publicación de los principales resultados del trabajo, especialmente los relacionados con la pérdida de biodiversidad, por una institución pública (Universidad de Santiago de Compostela o de la sección medioambiental del gobierno autónomo)
- Publicación en la asociación de vecinos del barrio o ciudad

### **Producto final**

- Edición de una tabla con las especies principales de plantas y animales que tienen riesgo de la extinción en los diversos países de los centros en el proyecto.  
Autores: todos los centros del proyecto Junio 2009
- Publicación en el sitio web común la historia y detalles de diferentes personalidades, especialmente mujeres, del ámbito social y/o educativo relacionadas con el medioambiente.  
Autores: todos los centros del proyecto, siendo webmaster el centro de España. February 2009
- Publicación de los principales balnearios en Galicia, y estudio o las aplicaciones de sus aguas.  
Autores: centro de España y de Bélgica. Marzo de 2008
- Publicación de la experiencia sobre el descubrimiento de un análisis de un problema ambiental. Autor: centro de Bélgica. Marzo de 2009
- Publicación en el sitio web común un plan virtual del parque de la ciudad de Alytus. Autor: centro de Lituania. Mayo de 2009
- Publicación de la competición para la presentación de recursos multimedia sobre especies en peligro, animales y plantas, en el área de Walbrzych, preparar y publicar un

folleto que presenta los árboles aclimatados en el parque cerca de escuela. Autor: centro de Polonia. Mayo de 2009

- Publicación en la web común del análisis ambiental de los ríos Nemunas y Sar: Autores: centros de Lituania y de España. Mayo de 2009
- Publicación de los análisis del agua de las fuentes. Autor: centros de España y de Bélgica. Mayo 2008 y junio de 2009
- Publicación en el sitio web común de los resultados del análisis ambiental del río Sar: Autores: centros de España y de Bélgica. Mayo de 2009
- Publicación en el sitio web común, y probablemente también en la edición de la tabla de biodiversidad, de los resultados de la extracción química de sustancias de las plantas aromáticas. Autor: centro de España. Junio de 2009

Pablo Gómez Segade

#### **Ejemplo 4. Educating TV-viewers**

##### **Participantes**

Istituto Tecnico Industriale Majorana - CASSINO (Italia)

Escola Secundaria de Clara de Resende - PORTO ( Portugal )

Vocational Academy Kéttannyelv - GYÖR (Hungria)

I.E.S. Carlos Casares - VIGO (España)

10. Klassen Solrod - SOLRØD STRAND ( Dinamarca)

##### **Objetivos**

Sobre el curso de su historia corta, televisión

- ha cambiado la manera que conocemos y entendemos la información
- ha hecho posible la información procedente de nuevas y variadas fuentes esté disponible
- ha cambiado dramáticamente la manera vivir de las personas y lo éstas hacen en su tiempo libre

Integrando proyectos europeos en la enseñanza y el aprendizaje (IEPTL)

### **Plan de trabajo**

1er año – La televisión y su influencia

2º año - Qué es bueno y que es malo sobre la televisión

3er año – La televisión que nos gustaría tener

### **Objetivos del proyecto**

- examinar el papel de la televisión en las vidas de estudiantes y de sus padres
- estudiar la influencia de la TV en comportamientos, actitudes y hábitos de compra
- entender las técnicas del trabajo y los procesos de los diversos trabajos en la televisión
- dinamizar el trabajo en grupo
- utilizar las nuevas tecnologías

### **Producto final**

Periódico electrónico (e-Journal): <http://ejournal.eduprojects.net/tv>

Muchos productos elaborados por los estudiantes y los profesores durante el proyecto. Entre otros un vídeo de música, "Come on Comenius", que todos los países que participaban hicieron juntos. Puede verse en el e-diario en la página principal.

Susan Hviid - Denmark

### **Ejemplo 5. Comenius since 1997**

Nuestro instituto ha participado de forma continuada en proyectos europeos a partir de 1997. Somos una parte de un grupo que ha sido coordinado siempre por "De Bron" (Flandes, Bélgica). En este grupo cuenta con escuelas en Finlandia, Austria, Grecia, Portugal, Hungría, Italia... Hemos realizado sucesivamente los proyectos titulados:

- War and Peace
- Kleio
- Minorities
- Identity versus Globalization

En el tercer año "del I v G" hemos trabajado con centros de Chipre, Rumania y Bélgica. Madrid propuso un tipo de trabajo "on-line" llamado "la reunión" que es la que vamos a describir aquí. El proyecto fue presentado a los socios de la escuela el pasado mes de octubre en Romano-Voda (Rumania) y evaluado en Tielt (Bélgica). Tal y como fue concebido nuestro proyecto es posible aplicarlo en todas las materias educativas. Cada una de ellas podría incluir en su programa una investigación simple de trabajo en red como la propuesta, acerca de los temas planteados en ese momento. Esta simplicidad práctica tiene una fundación pedagógica sólida: el aprendizaje significativo,

constructivo, visual y cooperativo donde se utilizan las nuevas tecnologías de la información y la comunicación.

Tiene una especial importancia el aprendizaje significativo basado en las teorías de aprendizaje de Ausubel y Novak. Las teorías del aprendizaje significativo están estrechamente relacionadas con la idea de Vygotsky sobre la zona de desarrollo próximo.

Otro fundamento es el aprendizaje visual, concepto y conjunto de habilidades que han tenido un gran desarrollo recientemente, al menos en la literatura didáctica en español. Este tipo de aprendizaje se optimiza/incrementa con el uso de las TIC (tecnologías de la información y de la comunicación). Vivimos, en todos los sentidos, un momento revolucionario.

En este aspecto, una base fundamental de la información (pero no la única) ha sido Internet. Como cualquier instrumento, necesita una educación para su uso. Nuestros alumnos hacen un uso superficial (y a veces negativo) de un poderoso recurso de un largo alcance. Tenemos que enseñar a los alumnos un uso que evite el "copiar y pegar" y formarlos en la selección y organización de la información.

El trabajo en equipos, hasta cuatro personas, completa la base pedagógica. Se pretende incidir en aspectos de socialización, del respecto a otras ideas, de cooperación, seguridad en el propio individuo y bienestar psicológico.

Con estos propósitos, estimamos oportuno para el trabajo el método pedagógico de las WebQuest: pequeñas investigaciones que utilizan

Internet. Fue diseñado por Bernie Dodge en 1995 en la universidad del estado de San Diego. Su desarrollo, ha sido desde entonces espectacular. Se pueden localizar en la red más de 5.000 WebQuests. Su éxito se basa en la unión de simplicidad y eficacia. Para conocer el método, se explican a continuación los pasos a seguir:

- motivación (introducción)
- tarea
- proceso
- recursos

Cuando los alumnos inician un proyecto el profesor debe facilitarles dos cosas:

- Un conjunto de conceptos bien organizado. Es posible elaborar una relación analítica de conceptos, pero consideramos que es mejor una presentación sintética a través de un mapa conceptual en CmapTools o hecho a mano en papel.
- Una selección de páginas web que se pueden buscar a través de Google.

Nosotros hemos usado algunos instrumentos para:

- Organización de conceptos
- Búsqueda de recursos

Integrando proyectos europeos en la enseñanza y el aprendizaje (IEPTL)

- Edición de productos
- Evaluación interna de cada proyecto

**CmapTools** es un excelente instrumento del “Institute for Human and Machine Cognition” (Universidad de Florida West). Es una herramienta completamente gratuita (<http://cmap.ihmc.us/>). Nos ofrece diferentes posibilidades:

- I. Se usa como buscador
- II. Los alumnos han editado sus textos usando dos métodos:
  - Edición en Word con un máximo de tres páginas
  - Presentación en Power Point
- III. Como programa para preparar mapas conceptuales es el mejor en la red. Nos permite insertar hipervínculos. Se ha usado para elaborar todos los mapas que mostramos
- IV. Tiene además el servicio CmapServer, un espacio en la red que permite alojar nuestros mapas de manera gratuita.

**Hot Potatoes** es un excelente programa para elaborar todo tipo de pruebas y actividades (rellenar huecos, respuestas múltiples, interrelación de series, crucigramas, puzzles...). Es un instrumento que cada profesor ha usado para medir el nivel de conocimiento adquirido por cada grupo. Se trata de una herramienta gratuita para propósitos educativos (<http://hotpot.uvic.ca/>)

El número de profesores y centros implicados no ha sido el aspecto más relevante, ha sido mucho más importante su grado de implicación y compromiso.

WebQuest desarrollada en Madrid:

- Trabajos para el primer ciclo (alumnos de 12-13 años)
- Cajal, el travieso

Trabajos para el segundo ciclo (alumnos de 14-15 años)

- Polución
- El clima en Europa
- Terremoto
- Historia de la cartografía
- Efecto invernadero
- Animales en peligro de extinción
- La desertificación

Integrando proyectos europeos en la enseñanza y el aprendizaje (IEPTL)

- Volcanes
- El clima en América
- Inmigración en la escuela
- Parques naturales de España
- República Dominicana

Trabajos de alumnos de bachillerato (alumnos de 15-17 años)

- Neurobiología del siglo XX

Trabajos de ciclo formativo (alumnos de 18 años)

Neurobiología del siglo XX

Antonio Recuero IES Beatriz Galindo - Madrid

**Capítulo 4**  
**Resultados del cuestionario**



## **Capítulo 4. Resultados del cuestionario**

---

La información contenida en este capítulo se obtuvo mediante el análisis de formularios web contestados por profesores de 25 países europeos participantes en experiencias de desarrollo de proyectos. Las razones y los beneficios que los profesores implicados en este tipo de proyectos han indicado, se han tomado en consideración y resumido. Este capítulo proporciona además claves que pueden ayudar a desarrollar la actividad a cualquier profesor europeo interesado en la coordinación o promoción de estos proyectos.

### **Motivación para la participación. ¿Por qué es importante participar en proyectos europeos?**

La razón principal presentada por los profesores sobre la motivación para participar en proyectos europeos está relacionada con el deseo de mejorar (tanto profesores como estudiantes) en habilidades en TIC y lenguas extranjeras.

Para ellos resulta también un modo importante de explorar, discutir, colaborar y compartir con otros profesores europeos nuevos métodos de enseñanza y aprendizaje.

Les permite a ellos y a sus alumnos conocer distintas culturas, lo que se percibe como una buena manera de construir un futuro con menos barreras para todo el mundo. Algunos apuntan la idea de vivir una dimensión europea como resultado de estas experiencias.

**Impacto de los proyectos en el desarrollo personal y profesional de los profesores. ¿Cuáles son las nuevas competencias profesionales que puede obtener un profesor de estos proyectos?**

La mayoría de los profesores valoran el hecho de ampliar y mejorar sus conocimientos TIC, la capacidad de aprendizaje de lenguas extranjeras, así como la posibilidad de participar en experiencias de aprendizaje continuo. Esto les permite también mejorar sus habilidades profesionales.

Estos proyectos son además una buena oportunidad de aprendizaje para aquellos profesores que quieren ser coordinadores en el futuro (desarrollar habilidades de coordinación, organización...). Por otra parte, estas experiencias permiten la identificación y transferencia de buenas prácticas educativas.

**Impacto de los proyectos en los alumnos. ¿Cuáles son las nuevas competencias/experiencias que pueden obtener los alumnos de estos proyectos?**

Según los entrevistados, estos proyectos benefician a los alumnos de varias maneras. Al igual que los profesores, los estudiantes tienen la oportunidad de mejorar sus habilidades y conocimientos en relación con las TIC y las lenguas extranjeras. Suponen también una buena forma de promocionar las relaciones sociales entre alumnos de distintos países, aprenden aspectos relacionados con la diversidad y la tolerancia. En definitiva, construyen su identidad europea.

Los alumnos aprenden a trabajar en grupos, desarrollar habilidades para un aprendizaje autónomo y al mismo tiempo intercambian experiencias.

**Habilidades/competencias necesarias para coordinar proyectos europeos.**

**Si está pensando en la posibilidad de coordinar un proyecto debería tener en cuenta algunos aspectos importantes que implica en esta tarea.**

El factor más valorado, en opinión de los profesores, es tener capacidades de organización y gestión (habilidades para planificar, sintetizar, ajustar tiempos y tareas). El conocimiento de idiomas (especialmente la lengua inglesa) es otro factor valorado.

Es además esencial el conocimiento de las TIC así como poseer habilidades y destrezas que permitan utilizar este tipo de herramientas para promover el trabajo colaborativo.

El coordinador debería ser sensible a las diferencias culturales entre los socios y él/ella debería tener en cuenta los posibles problemas de comunicación que pueden surgir a causa de los distintos niveles de conocimientos de idiomas. Es importante resaltar y clarificar tareas, plazos, resultados... para garantizar la comprensión por parte de cada socio.

**Claves para una cooperación internacional satisfactoria entre socios de distintos países.**

Como claves de trabajo de equipo, la comunicación, el dialogo la interacción y la planificación son esenciales. Es importante establecer objetivos realistas y adaptados al currículum de cualquier socio. Para ello, sería deseable conocer los diferentes contextos educativos.

**Recomendaciones para diseñar y desarrollar proyectos. Principales dimensiones que debería tener en cuenta un coordinador de proyectos europeos.**

1. Buena planificación del proyecto (estructura, definición, plan de trabajo, calendario)
2. División de tareas entre socios
3. Trabajo de equipo (cultura de trabajo, espíritu de equipo, objetivos comunes...)
4. Plan de evaluación (objetivos, métodos, instrumentos, acuerdos, planificación...)
5. Reuniones (objetivos, planificación, estructuración, organización...)
6. Comunicación, elaboración de información, estilos de trabajo, toma de decisiones...
7. Decisiones sobre la comunicación y herramientas de edición

**Importancia del apoyo e implicación de las escuelas en el desarrollo de proyectos europeos. Aspectos organizativos que pueden facilitar el desarrollo del proyecto.**

El aspecto más relevante aportado por los entrevistados es el ser conscientes de la necesidad de tener suficiente tiempo para desarrollar la experiencia. Estos proyectos requieren tiempo suplementario, así que sería deseable que los profesores fueran capaces de disminuir su tiempo de trabajo y considerar estas labores parte de su trabajo diario. Tener apoyo de toda la comunidad (no sólo del centro sino del gobierno local, familias...)

Disponer de la tecnología adecuada, herramientas de comunicación y soporte técnico que puedan garantizar un uso correcto y exitoso.

Un aspecto destacable es el poder integrar el proyecto en el currículum escolar.

El buen entendimiento entre los miembros del centro es otro punto importante para facilitar la comunicación, cooperación y motivación de todos los miembros en la comunidad educativa.

Para facilitar el desarrollo del proyecto se deberían reducir los deberes administrativos, económicos y burocráticos.

**Valores añadidos resultantes de la participación en proyectos europeos: TIC y aprendizaje de idiomas.**

Como conclusión del análisis de las opiniones de los entrevistados, los proyectos europeos destacan como experiencias relevantes para integrar las TIC en los sistemas educativos europeos. Permiten a

personas de distintos países estar informadas acerca de cómo las TIC son utilizadas en las escuelas de Europa, obtener nuevas ideas sobre metodología y buenas prácticas. Destacan también la importancia de las herramientas de comunicación, de las herramientas que posibilitan el trabajo en colaboración y de los entornos virtuales de aprendizaje (plataformas, páginas web...), asimismo de las aplicaciones educativas para presentar y compartir trabajos e Internet como una fuente importante para obtener información y una gran vía de difusión de proyectos.

Por último quieren destacar que estar inmerso en un proyecto europeo es una clara contribución para aprender una lengua extranjera.

**Capítulo 5**  
**Beneficios del trabajo en red**



## Capítulo 5 – Beneficios del trabajo en red

---

Expertos en redes Comenius 2 y Lingua 2 dan su opinión sobre los principales aspectos de estos proyectos y cuan útil es construir equipos trabajando juntos (expertos TIC, investigadores, profesores, empresas TIC...) así como usar la investigación para desarrollar un modelo de aprendizaje en red (e-learning) que use recursos en red para mejorar las habilidades en nuevas tecnologías, formación en TIC y habilidades cognitivas en los currículos internacionales europeos.

- Las redes ayudan a establecer conexiones entre escuelas, promover la difusión de resultados de proyectos y proporcionan foros para la discusión e intercambio de experiencias
- Las redes dan la posibilidad de conectar proyectos Comenius y un mejor conocimiento de los recursos multimedia y las TIC
- Transferir ideas de los proyectos al trabajo en el ámbito de la enseñanza, aprendizaje y currículum
- El proyecto debe ser una necesidad para los socios y ha de ser integrado entre sus actividades
- Un aspecto importante es dar continuidad a los resultados del proyecto, después del período de realización del mismo, las distintas herramientas y recursos han de estar disponibles para que puedan ser usadas fácilmente por los profesores

#### Integrando proyectos europeos en la enseñanza y el aprendizaje (IEPTL)

- Identificación de los recursos TIC y herramientas para la colaboración
- Difusión del uso innovador de las TIC. Los profesores se ejercitan, reciben preparación, apoyo y nuevas ideas para el uso innovador de las TIC en la enseñanza y el aprendizaje

#### **Premisas del proyecto**

- El grupo coordinador debe mantenerse a lo largo de todo el desarrollo del proyecto
- Dirección/autoridades institucionales deberían apoyar las actividades del proyecto
- Los socios deben estar comprometidos en tiempo y esfuerzo con el proyecto
- El proyecto debería ser relevante para los objetivos de la institución
- Una buena planificación y división de tareas (plan de evaluación, instrumentos, métodos...)
- Decisiones sobre herramienta de comunicación, edición y publicación

### **Un buen plan de trabajo**

- Los socios deben tener claro:
- Fines y objetivos
- Actividades que deben ser desarrolladas
- Responsabilidades y tareas que deben ser ejecutadas por cada socio
- Plazos para las distintas tareas (división de tareas entre socios)
- Resultados
- Cómo integrar los diferentes trabajos en el proceso de aprendizaje
- Recursos y materiales necesarios
- Costes/presupuesto

